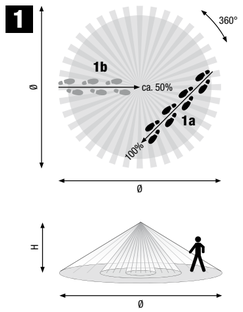
niko

Swiss Garde 360 Premium UP

Edition 05-2021
Art.-Nr. 25060, 25065

EN	Motion detector 30 m, 360°	PL	Czujnik ruchu 30 m, 360°
D	Bewegungsmelder 30 m, 360°	CZ	Hlásič pohybu 30 m, 360°
F	Détecteur de mouvement 30 m, 360°	SK	Hlásič pohybu 30 m, 360°
I	Rilevatore di movimento 30 m, 360°		

1

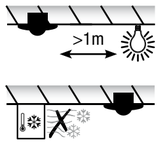


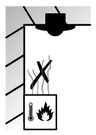
1c

H	max. Ø 30 m
2 m	20 m
3 m	26 m
4 m	28 m
5 m	30 m
6 m	30 m
7 m	30 m
8 m	30 m

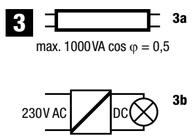
1d

2

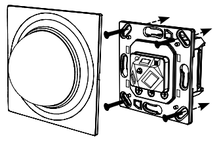




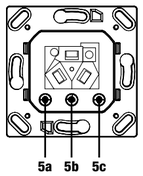
3



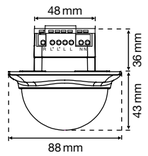
4



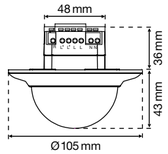
5



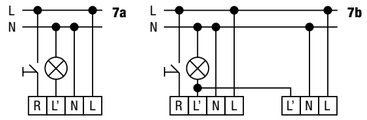
6



Edition RA



7



EN INSTALLATION INSTRUCTIONS

1. Product description
The device detects the movements using a passive infrared sensor (PIR).
It reacts most sensitively to movements which are tangential to the monitored area **(1a).**
Movements directly towards the detector have a reduced sensitivity of approx. -50% **(1b).**
The detector does not switch until the brightness drops below the set value (twilight threshold).
The switching duration is extended as long as movements are detected **(1d).**
Products which are indicated as accessories are not included in the scope of delivery.

2. Application
The detector is suitable for indoor use for lighting control.
Outdoor applications require the use of the an IP55 housing (accessory).
Adhere to the following during installation:
– Install only on stable ceilings.
– Mask moving objects in the monitored area by covering up the lens.
– Do not place any lamps underneath or next to the detector at a distance of less than 1 m away **(2a).**
– Do not install in direct cold **(2b)** or hot air flows **(2c).**

3. Safety notes
⚠ **Ensure that the electrical lines are de-energised before installation.**
Installation is only permitted by electricians in compliance with local legislation.

4. Installation (4)
The detector is intended for ceilling installation at a height of 2 to 8 m.
The diameter Ø of the monitored area depends on the installed height **(1c).**
Install the detector as follows:
– Remove the front cover.
– Wire the detector according to **item 5.**
– Fasten the detector in the flush-mounting box.
– Configure device accrding to **item 7.**
– Mount the front cover.

5. Wiring (7)
The electrical circuit must be protected with a circuit breaker. The external push-button switches the current conduction line to the R terminal. Use push-buttons without a glow lamp and keep wires short.

Current conduction line	L
Neutral conductor	N
Switching output relay	L'
External push-button (optional)	R

6. Connection of loads
High inrush currents shorten the service life of the relay which is integrated in the detector. Adhere to the technical specifications provided by the manufacturer of the lamps and lighting equipment to avoid overloading the relay **(3a–b).** To keep the circuit well-arranged, we recommend switching no more than 3–4 detectors in parallel. If there is an above-average number of switching cycles or in case of increased loads, we recommend switching the load via an external contactor.

7. Configuration
The detector is ready for operation about 1 min after mains connection. Parameter changes must be made during operation eighter by adjusting the device's potentiometers or using the remote control (accessory).
Time: TIME determines the delay after the last movement **(5b).** If the relay output is wired to an automatic staircase switch, set TIME to pulse mode (⎍).
Twilight threshold: LUX gradually sets the trigger threshold of the twilight sensor between ✹ day mode and ❩ night mode **(5a).**
Range: SENS sets the detection range of the PIR sensor **(5c).**

8. External button
The light can be switched on at any time by the push-button.
After the last detection, the condition is still active for the set delay time.

9. Display
The following statuses are indicated by the LED. Parameter changes can be made at the detector's potetiometers or by using the remote control (accessory). When a parameter change is confirmed, the detector briefly switches off the relay output.

Status	LED indication	Duration
Start-up	▌▌▌▌▌▌▌▌▌▌	approx. 1 min, short flashes
Parameter change	▌▌▌	3x short flashes
Movement detection	▌	1x long flash

10. Troubleshooting
The 30 m motion detectors are compatible with the 16 m lens (accessory).
If the detection range is too high, the lens can be replaced with the 16 m lens.

The swithcing output does not switch:
– Twilight threshold too high
– Check the lamp / fuse protection

The swithcing output switches too frequently:
– Reduce the range
– Cover the lens
– Twilight threshold too low

11. Technical data

Supply voltage	230 V / 50 Hz
Switching power	max. 2300 W, 10 A (cos φ = 1.0) max. 1150 VA, 5 A (cos φ = 0.5) LED 350 W
Detection area	360°
Detection range	max. 26 m at 3 m height
Lux level control	5–2000 lx
Timer control	Pulse, 10 s to 20 min
Temperature range	-20 to +40 °C
Dimensions (L x W x H) round cover **Dimensions** (L x W x H) rectangular cover	Ø 105x43 mm (Edition RA) 88x88x43 mm
Connection terminal	Ø 1.5 mm

D INSTALLATIONSANLEITUNG

1. Produktbeschreibung
Der Melder erkennt Personenbewegungen mittels Passiv-Infrarot Sensor (PIR).
Er reagiert am empfindlichsten bei Bewegungen, die tangential zum überwachten Bereich verlaufen **(1a).**
Bewegungen, welche direkt auf den Melder zu erfolgen, haben eine reduzierte Empfindlichkeit von ca. -50% **(1b).**
Der Melder schaltet erst, wenn der eingestellte Helligkeitswert (Dämmerungsschwelle) unterschritten ist.
Die Schaltdauer wird verlängert, solange Personenbewegungen detektiert werden **(1d).**
Produkte, welche als Zubehör erwähnt werden, sind nicht im Lieferumfang enthalten.

2. Anwendung
Der Melder ist für den Innenbereich zur Steuerung von Leuchten geeignet.
Für Anwendungen im Aussenbereich ist das IP55 Gehäuse (Zubehör) zu verwenden.
Bei der Installation beachten:
– Nur an stabilen Decken montieren.
– Bewegliche Gegenstände im überwachten Bereich durch Abkleben der Linse ausblenden.
– Keine Leuchten unterhalb oder weniger als 1 m neben dem Melder platzieren **(2a).**
– Nicht in direkten Kälte- **(2b)** oder Wärmeluftstrom **(2c)** montieren.

3. Sicherheitshinweise
⚠ **Vor der Installation prüfen, dass die elektrischen Leitungen spannungsfrei sind.**
Die Installation darf nur durch Elektrofachpersonal unter Einhaltung der landesüblichen Vorschriften erfolgen.

4. Montage (4)
Der Melder ist für eine Deckenmontage von 2 bis 8 m Höhe vorgesehen.
Der Durchmesser Ø des überwachten Bereichs ist abhängig von der Montagehöhe **(1c).**
Zur Montage:
– Frontabdeckung entfernen.
– Melder gemäss **Punkt 5** verdrahten.
– Melder in Unterputzdose befestigen.
– Konfiguration gemäss **Punkt 7** durchführen.
– Frontabdeckung befestigen.

5. Verdrahtung (7)
Der Stromkreis muss mit einem Leistungsschutzschalter abgesichert sein. Der externe Taster schaltet den stromführenden Leiter zum R-Eingang. Impulstaster ohne Glimmlampe verwenden und Leitungen kurz halten.

Stromführender Leiter	L
Neutralleiter	N
Schaltausgang Relais	L'
Externer Taster (optional)	R

6. Anschluss von Verbrauchern
Hohe Einschaltströme verkürzen die Lebendsauer des im Melder integrierten Relais. Beachten Sie die technischen Angaben des Leuchten- bzw. Leuchtmittelherstellers, damit das Relais nicht überbelastet wird **(3a–b).** Um den Schaltkreis übersichtlich zu halten, empfehlen wir maximal 3–4 Melder parallel zu schalten. Bei überdurchschnittlich häufigen Schaltzyklen oder bei erhöhten Lasten, empfehlen wir die Last über ein externes Relais / einen externen Lastschutzschalter zu schalten.

7. Konfiguration
Der Melder ist ca. 1 Minute nach dem Anschluss ans Stromnetz betriebsbereit. Parameteränderungen müssen im Betrieb erfolgen: Die Parameter werden direkt an den Reglern am Melder oder über die Fernbedienung (Zubehör) eingestellt.
Zeit: Mit TIME wird die Nachlaufzeit nach der letzten Bewegung bestimmt **(5b).** Ist der Relaisausgang auf einen Lichtautomaten verdrahtet, muss der TIME Regler auf Impuls (⎍) gesetzt werden.
Dämmerungsschwelle: Mit LUX wird die Ansprechschwelle des Dämmerungssensors stufenlos zwischen ✹ Tagbetrieb und ❩ Nachtbetrieb eingestellt **(5a).**
Reichweite: Mit SENS wird die Reichweite des PIR-Sensors eingestellt **(5c).**

8. Externer Taster
Das Licht kann jederzeit über den Taster eingeschaltet werden.
Nach der letzen Erfassung ist der Zustand noch für die eingestellte Zeitdauer aktiv.

9. Anzeige
Die folgenden Zustände werden mittels LED angezeigt. Parameteränderungen können an den Drehschaltern oder über die Fernbedienung (Zubehör) erfolgen. Bei der Übernahme einer Parameteränderung schaltet der Melder den Relaisausgang kurzzeitig aus.

Zustand	Anzeige LED	Dauer
Aufstarten	▌▌▌▌▌▌▌▌▌▌	ca. 1 min, kurz blinken
Parameter Änderung	▌▌▌	3x kurz blinken
Bewegungsdetektion	▌	1x lang blinken

10. Störungsbeseitigung
Die 30 m Bewegungsmelder sind kompatibel zur 16 m Linse (Zubehör).
Bei einer zu hohen Reichweite kann auf eine 16 m Linse gewechselt werden.

Schaltausgang schaltet nicht:
– Dämmerungsschwelle zu hoch
– Leuchte / Sicherung prüfen

Schaltausgang schaltet zu häufig:
– Reichweite reduzieren
– Linse abkleben
– Dämmerungsschwelle zu niedrig

11. Technische Daten

Nennspannung	230 V / 50 Hz
Schaltleistung Relais	max. 2300 W, 10 A (cos φ = 1,0) max. 1150 VA, 5 A (cos φ = 0,5) LED 350 W
Erfassungsbereich	360°
Reichweite	max. 26 m bei 3 m Höhe
Dämmerungsregler	5–2000 lx
Zeitregler	Impuls, 10 s bis 20 min
Schutzart	IP20
Temperaturbereich	-20 bis +40 °C
Masse (L x B x H) runde Abdeckung	Ø 105x43 mm (Edition RA)
Masse (L x B x H) eckige Abdeckung	88x88x43 mm
Anschlussklemme	Ø 1,5 mm

F NOTICE D'INSTALLATION

1. Description du produit
Le détecteur détecte les mouvements par un capteur infrarouge passif (PIR).
Il réagit le plus sensiblement aux mouvements tangentiels par rapport à la zone surveillée **(1a).**
Les mouvements qui sont directement sur le détecteur ont une sensibilité réduite d'env. -50% **(1b).**
Le détecteur s'allume lorsque la valeur de luminosité réglée (seuil crépusculaire) n'est pas atteinte.
La durée d'allumage est prolongée tant que des mouvements de personne sont détectées **(1d).**
Les accessoires mentionnés ne font pas partie de la livraison.

2. Utilisation
Le détecteur est adapté pour l'intérieur pour la commande des appareils d'éclairage.
Pour les utilisations à l'extérieur, il faut utiliser le boîtier IP55 (accessoire).
Tenir compte des points suivants lors de l'installation :
– Ne monter que sur des plafonds stables.
– Masquer les objets qui bougent dans la zone surveillée en collant du ruban adhésif sur la lentille.
– Ne pas mettre d'appareils d'éclairage sous le détecteur ou à moins d'un mètre à côté du détecteur **(2a).**
– Ne pas monter directement dans les courants d'air froids **(2b)** ni chauds **(2c).**

3. Consignes de sécurité
⚠ **Avant l'installation, vérifier la mise hors tension des câbles.**
L'installation doit exclusivement être effectuée par des électriciens spécialisés dans le respect des normes nationales.

4. Montage (4)
Le détecteur est prévu pour un montage au plafond de 2 à 8 m de hauteur.
Le diamètre Ø de la zone surveillée dépend de la hauteur de montage **(1c).**
Pour le montage :
– Enlever le cache avant.
– Câbler le détecteur suivant le **paragraphe 5.**
– Fixer le détecteur dans un boîtier encastré.
– Faire la configuration suivant le **paragraphe 7.**
– Fixer le cache avant.

5. Câblage (7)
Le circuit électrique doit être protégé par un disjoncteur de puissance. Le bouton externe commute le conducteur porteur de courant de l'entrée R. Utiliser des commutateurs d'impulsions sans lampe à décharge lumineuse, et des câbles courts.

Conducteur porteur de courant	L
Conducteur neutre	N
Sortie de commutation du relais	L'
Bouton externe (en option)	R

6. Raccordement de consommateurs
Des courants d'enclenchement élevés réduisent la durée de vie du relais intégré dans le détecteur. Tenir compte des indications techniques du fabricant d'appareils d'éclairage et d'ampoules, pour que le relais ne soit pas soumis à une surcharge **(3a–b).** Pour que le circuit soit configuré d'une manière adaptée, nous recommandons de monter en parallèle au maximum 3 à 4 détecteurs. En cas de cycles de commutation particulièrement fréquents ou en cas de charges élevées, nous recommandons de commuter la charge par un relais externe / un disjoncteur de charge externe.

7. Configuration
Le détecteur est fonctionnel env. 1 minute après le raccordement au secteur. Les modifications des paramètres doivent se faire en service ; Les paramètres sont réglés directement sur les régulateurs du détecteur ou par la télécommande (accessoires).
Temps : TIME détermine le temps de poursuite après le dernier mouvement **(5b).** Si la sortie du relais est câblée sur une minuterie, il faut régler le régulateur TIME sur impulsion (⎍).
Seuil crépusculaire : LUX permet de régler progressivement le seuil de réponse du capteur crépusculaire entre ✹ le fonctionnement la journée et ❩ le fonctionnement la nuit **(5a).**
Portée : SENS permet de régler la porté du capteur PIR **(5c).**

8. Bouton externe
La lumière peut être allumée à tout moment avec le bouton.
Après la dernière détection, l'état est encore activé pendant la durée réglée.

9. Affichage
Les états suivants sont indiqués par la LED. Les paramètres peuvent être modifiés avec les commutateurs rotatifs ou par la télécommande (accessoire). Lorsqu'une modification de paramètre est enregistrée, le détecteur désactive brièvement la sortie du relais.

Etat	Affichage LED	Durée
Démarrage	▌▌▌▌▌▌▌▌▌▌	Env. 1 min, clignotement bref
Modification des paramètres	▌▌▌	3x clignotement bref
Détection de mouvements	▌	1x clignotement long

10. Dépannage
Les détecteurs de mouvement 30 m sont compatibles avec la lentille 16 m (accessoire).
Dans le cas d'une portée trop grande, il est possible de basculer sur une lentille 16 m.

La sortie de commutation ne commute pas :
– Seuil crépusculaire trop élevé
– Contrôler l'appareil d'éclairage / le fusible

La sortie de commutation commute trop souvent :
– Réduire la portée
– Coller du ruban adhésif sur la lentille
– Seuil crépusculaire trop bas

11. Caractéristiques techniques

Tension nominale	230 V / 50 Hz
Puissance de commutation relais	max. 2300 W, 10 A (cos φ = 1,0) max. 1150 VA, 5 A (cos φ = 0,5) LED 350 W
Angle de détection	360°
Portée	max. 26 m pour 3 m de hauteur
Réglage crépusculaire	5–2000 lx
Temporisation	Impulsion, 10 s à 20 min
Type de protection	IP20
Température d'utilisation	-20 à +40 °C
Dimensions (L x l x H) cache rond	Ø 105x43 mm (Edition RA)
Dimensions (L x l x H) cache rectangulaire	88x88x43 mm
Borne de raccordement	Ø 1,5 mm

I ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

1. Descrizione del prodotto
Il rilevatore riconosce movimenti mediante sensore a infrarossi passivo (PIR).
La maggiore sensibilità si ha in presenza di movimenti che avvengono tangenzialmente all'area monitorata **(1a).**
La sensibilità per movimenti che avvengono direttamente sul rilevatore è ridotta di ca. -50% **(1b).**
Il rilevatore si attiva solo quando la luminosità è inferiore al valore impostato (soglia crepuscolare).
La durata di attivazione viene prolungata per il tempo in cui vengono rilevati movimenti di persone **(1d).**
I prodotti menzionati quali accessori non sono compresi nell'ambito di fornitura.

2. Applicazione
In ambiente interno il rilevatore è adatto per comandare luci.
Per applicazioni in area esterna deve essere utilizzata la custodia IP55 (accessorio).
All'installazione rispettare quanto segue:
– Montare solo su coperture stabili.
– Occultare oggetti mobili presenti nell'area monitorata mascherando la lente.
– Non collocare alcuna luce al di sotto o a una distanza inferiore a 1 m accanto al rilevatore **(2a).**
– Non effettuare il montaggio nel flusso diretto d'aria fredda **(2b)** o d'aria calda **(2c).**

3. Indicazioni di sicurezza
⚠ **Prima dell'installazione verificare che i cavi elettrici siano privi di tensioni.**
L'installazione è consentita solo ad elettricisti specializzati nel rispetto delle comuni disposizioni nazionali.

4. Montaggio (4)
Il rilevatore è previsto per montaggio a soffitto, ad altezze comprese tra 2 e 8 m.
Il diametro Ø dell'area monitorata dipende dall'altezza di montaggio **(1c).**
Per il montaggio:
– Rimuovere la copertura frontale.
– Effettuare il cablaggio del rilevatore come indicato al **punto 5.**
– Fissare il rilevatore alla presa a muro.
– Effettuare la configurazione come indicato al **punto 7.**
– Fissare la copertura frontale.

5. Cablaggio (7)
Il circuito elettrico deve essere protetto con un disgiuntore. Il tasto esterno attiva il cavo sotto tensione per l'ingresso R. Utilizzare tasti a impulso senza lampada a bagliore mantenendo i fili corti.

Cavo sotto tensione	L
Cavo neutro	N
Uscita di commutazione relè	L'
Tasto esterno (opzionale)	R

6. Collegamento delle utenze
Correnti di attivazione alte riducono la durata del relè integrato nel rilevatore. Per non sovraccaricare il relè, rispettare le indicazioni tecniche del produttore delle luci o delle lampade **(3a–b).** Affinché la disposizione del circuito di commutazione sia mantenuta ben chiara, si raccomanda di collegare in parallelo massimo 3–4 rilevatori. In caso di frequenti cicli di commutazione sopra la media o di carichi eccessivi, si raccomanda di commutare il carico tramite un relè/interruttore automatico dei carichi esterno.

7. Configurazione
Il rilevatore è pronto per il funzionamento dopo ca. 1 minuto dal collegamento alla rete di alimentazione.
Le modifiche dei parametri devono essere eseguite in funzionamento: I parametri vengono impostati direttamente nel regolatore del rilevatore oppure da telecomando (accessorio).
Tempo: Con TIME viene determinato il tempo di funzionamento supplementare dall'ultimo movimento **(5b).** Se l'uscita relè è cablata in un dispositivo di comando a commutazione automatica, il regolatore TIME deve essere impostato su «impulso» (⎍).
Soglia crepuscolare: Con LUX viene impostata in continuo la soglia di risposta del sensore crepuscolare tra ✹ funzionamento diurno e ❩ funzionamento notturno **(5a).**
Campo di rilevamento: Con SENS viene impostato il campo di rilevamento del sensore PIR **(5c).**

8. Tasto esterno
La luce può essere accesa in qualunque momento dal tasto.
Dopo l'ultimo rilevamento, lo stato è ancora attivo per la durata impostata.

9. Indicazione
Gli stati che seguono vengono visualizzati mediante LED. Le modifiche dei parametri possono essere eseguite agendo sull'interruttore rotante oppure da telecomando (accessorio). All'acquisizione di una modifica dei parametri, il rilevatore disattiva per breve tempo l'uscita relè.

Stato	Indicazione LED	Durata
Avvio	▌▌▌▌▌▌▌▌▌▌	ca. 1 min, lampeggiamento breve
Modifica parametri	▌▌▌	3 lampeggiamenti brevi
Rilevamento movimento	▌	1 lampeggiamento lungo

10. Eliminazione dei guasti
I rilevatori di movimento 30 m sono compatibili con lente da 16 m (accessorio).
Per un raggio di ricezione troppo ampio è possibile ridurlo cambiando la lente con una 16 m.

L'uscita di commutazione non si attiva:
– Soglia crepuscolare troppo alta
– Controllare luce / fusibile

L'uscita di commutazione si attiva troppo frequentemente:
– Ridurre il campo di rilevamento
– Mascherare la lente
– Soglia crepuscolare troppo bassa

11. Dati tecnici

Tensione nominale	230 V / 50 Hz
Potenza di apertura relè	max. 2300 W, 10 A (cos φ = 1,0) max. 1150 VA, 5 A (cos φ = 0,5) LED 350 W
Raggio di azione	360°
Campo di rilevazione	max. 26 m a 3 m d'altezza
Regolatore del crepuscolo	5–2000 lx
Regolatore tempo	Impulso, da 10 s a 20 min
Tipo di protezione	IP20
Temperatura	da -20 a +40 °C
Dimensioni (L x l x H) copertura tonda	Ø 105x43 mm (Edition RA)
Dimensioni (L x l x H) copertura quadra	88x88x43 mm
Morsetto	Ø 1,5 mm

PL INSTRUKCJA INSTALACJI

1. Opis produktu
Czujnik wykrywa ruchy w pomieszczeniu dzięki pasywnej czujce podczerwieni (PIR).
Czujnik jest najbardziej czuły na ruchy przebiegające po stycznej do monitorowanego obszaru **(1a).**
Ruchy przebiegające bezpośrednio w kierunku czujnika mają czułość niższą o ok. -50% **(1b).**
Czujnik uruchomi się dopiero wtedy, gdy jasność będzie niższa od ustawionej wartości (próg zmierzchowy).
Czas przełączania jest wydłużany dopóty, dopóki wykrywane są ruchy **(1d).**
Produkty wymienione jako akcesoria nie są objęte zakresem dostawy.

2. Zastosowanie
Czujnik jest przeznaczony do sterowania oświetleniem wewnątrz pomieszczeń.
Do zastosowań w obszarze zewnętrznym wymagana jest obudowa IP55 (akcesoria).
Podczas instalacji pamiętać, aby:
– Przeprowadzać montaż tylko na stabilnych sufitach.
– Poprzez zaklejenie soczewki ukryć ruchome przedmioty w monitorowanym obszarze.
– Nie umieszczać źródeł światła pod czujnikiem ani w odległości mniejszej niż 1 m od czujnika **(2a).**
– Nie montować w miejscu bezpośrednio narażonym na strumień zimnego **(2b)** lub ciepłego powietrza **(2c).**

3. Wskazówki bezpieczeństwa
⚠ **Przed instalacją sprawdzić, czy wszystkie przewody elektryczne znajdują się w stanie beznapięciowym. Instalacja może być wykonana tylko przez wykwalifikowanych elektryków zgodnie z przepisami krajowymi.**

4. Montaż (4)
Czujnik przeznaczony jest do montażu sufitowego na wysokości 2 do 8 m.
Średnica Ø monitorowanego obszaru zależy od wysokości montażu **(1c).**
W celu dokonania montażu:
– Zdjąć pokrywkę.
– Wykonać oprzewodowanie czujnika wg **punktu 5.**
– Zamocować czujnik w puszce podtynkowej.
– Dokonać konfiguracji wg **punktu 7.**
– Zamocować pokrywkę.

5. Oprzewodowanie (7)
Obwód prądowy musi być zabezpieczony wyłącznikiem instalacyjnym. Przycisk zewnętrzny przełącza przewód pod napięciem na wejście R. Zastosować przycisk impulsowy bez lampki neonowej, przewody powinny być krótkie.

Przewód pod napięciem	L
Przewód zerowy	N
Wyjście załączania przekaźnika	L'
Przycisk zewnętrzny (opcjonalnie)	R

6. Podłączenie odbiorników
Wysokie prądy załączeniowe skracają żywotność przekaźnika zintegrowanego w czujniku. Przestrzegać danych technicznych producenta lamp i urządzeń oświetleniowych, aby nie dopuścić do przeciążenia przekaźnika **(3a–b).**
W celu zapewnienia przejrzystości układu przełączającego, zalecamy równolegle załączanie maks. 3–4 czujników.
W przypadku zwiększonej liczby cykli łączeniowych lub większych obciążeń, zalecamy załączanie obciążenia za pomocą zewnętrznego przekaźnika / zewnętrznego wyłącznika ochronnego mocy.

7. Konfiguracja
Po upływie ok. 1 minuty od momentu podłączenia do prądu czujnik jest gotowy do pracy. Zmiany parametrów dokonywane są w czasie pracy: Parametry należy ustawić bezpośrednio na regulatorach czujnika lub za pomocą pilota zdalnego sterowania (akcesoria).
Czas: Funkcja TIME służy do określania czasu opóźnienia liczonego od ostatniego ruchu **(5b).** Jeśli wyjście przekaźnika jest połączone z automatycznym wyłącznikiem światła, należy ustawić regulator TIME na impuls (⎍).
Próg zmierzchowy: Funkcja LUX umożliwia bezstopniową regulację progu załączenia czujnika zmierzchu między trybem dziennym ✹ a trybem nocnym ❩ **(5a).**
Zakres detekcji: Funkcja SENS umożliwia regulację zakresu detekcji pasywnej czujki podczerwieni **(5c).**

8. Przycisk zewnętrzny
Za pomocą przycisku można w dowolnej chwili włączać światła.
Po ostatniej detekcji stan pozostaje aktywny jeszcze przez ustawiony czas trwania.

9. Wyświetlacz
Podane stany wyświetlane są za pomocą diod LED. Zmiany parametrów mogą być dokonywane za pomocą przełączników obrotowych lub pilota zdalnego sterowania (akcesoria).
Przy przejmowaniu zmiany parametru czujnik na krótko wyłączy wyjście przekaźnika.

Stan	LED Wyświetlacz	Czas trwania
Uruchomienie	▌▌▌▌▌▌▌▌▌▌	ok. 1 min, krótkie miganie
Zmiana parametrów	▌▌▌	3x długie miganie
Detekcja ruchu	▌	1x długie miganie

10. Usuwanie zakłóceń
Czujniki ruchu 30 m są kompatybilne z soczewką 16 m (akcesoria).
W przypadku zbyt dużego zakresu detekcji możliwa jest wymiana soczewki na 16 m.

Wyjście załączania nie uruchamia się:
– Zbyt wysoki próg zmierzchowy
– Sprawdzić lampkę / bezpiecznik

Wyjście załączania uruchamia się zbyt często:
– Zmniejszyć zakres detekcji
– Odkleić soczewkę
– Zbyt niski próg zmierzchowy

11. Dane techniczne

Zasilanie	230 V / 50 Hz
Moc wyjścia przekaźnikowego	max. 2300 W, 10 A (cos φ = 1,0) max. 1150 VA, 5 A (cos φ = 0,5) LED 350 W
Kąt detekcji	360°
Zakres detekcji	max. 26 m przy wysokości 3 m
Regulacja światła	5–2000 lx
Regulator czasu	Impuls, 10 s do 20 min
Stopień ochrony	IP20
Zakres temperatury	-20 do +40 °C
Wymiary (dł. x szer. x wys.) pokrywa okrągła	Ø 105x43 mm (Edition RA)
Wymiary (dł. x szer. x wys.) pokrywa kanciasta	88x88x43 mm
Zacisk przyłączeniowy	Ø 1,5 mm

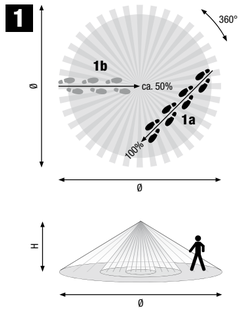
niko

Swiss Garde 360 Premium UP

Edition 05-2021
Art.-Nr. 25060, 25065

EN	Motion detector 30 m, 360°	PL	Czujnik ruchu 30 m, 360°
D	Bewegungsmelder 30 m, 360°	CZ	Hlásič pohybu 30 m, 360°
F	Détecteur de mouvement 30 m, 360°	SK	Hlásič pohybu 30 m, 360°
I	Rilevatore di movimento 30 m, 360°		

1

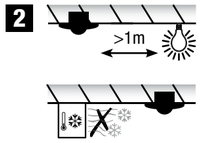


1c

H	max. Ø 30 m
2 m	20 m
3 m	26 m
4 m	28 m
5 m	30 m
6 m	30 m
7 m	30 m
8 m	30 m

1d

2

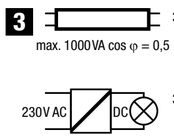


2a

2b

2c

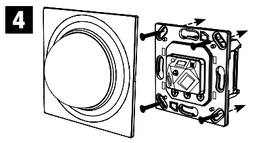
3



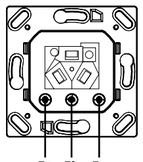
3a

3b

4

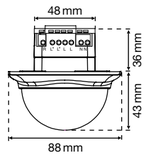


5

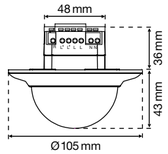


5a 5b 5c

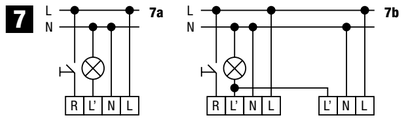
6



Edition RA



7



CZ NÁVOD K INSTALACI

1. Popis výrobku
Čidlo rozpozná pohyby osob prostřednictvím pasivního infračerveného senzoru (PIR).
Nejcitlivěji reaguje při pohybech, které probíhají tangenciálně ke sledované oblasti **(1a).**
Na pohyby, které probíhají přímo k hlásiči, má sníženou citlivost cca o -50% **(1b).**
Čidlo sepne až při poklesu intenzity světla pod nastavenou hodnotu (práh soumraku).
Doba sepnutí se prodlužuje, dokud jsou detekovány pohyby osob **(1d).**
Výrobky, které jsou zmíněny jako příslušenství, nejsou obsahem dodávky.

2. Použití
Čidlo je vhodné pro použití v interiéru k ovládání světel.
Pro použití v exteriéru je nutné jej doplnit o kryt IP55 (příslušenství).
Při instalaci dodržujte následující pokyny:
– Montáž provádějte na stabilní stropy.
– Oblast s pohyblivými předměty ve sledované zóně potlačte zakrytím čočky pomocí lepicí pásky.
– Pod čidlem ani vedle něj neumísťujte světla ve vzdálenosti kratší než 1 m **(2a).**
– Montáž neprovádějte v oblasti přímého proudění chladného **(2b)** nebo teplého vzduchu **(2c).**

3. Bezpečnostní pokyny
⚠ **Před instalací zkontrolujte, zda není elektrické vedení pod napětím.**
Instalaci smí provádět pouze odborně způsobilé osoby s kvalifikací v oboru elektro, je nutné dbát místně platných předpisů.

4. Montáž (4)
Čidlo je určeno pro montáž na strop ve výšce od 2 do 8 metrů.
Průměr Ø sledované oblasti závisí na výšce montáže **(1c).**
Postup montáže:
– Odstraňte přední kryt.
– Zapojte čidlo podle **bodu 5.**
– Upevněte čidlo v krabici pod omítkou.
– Proveďte konfiguraci podle **bodu 7.**
– Upevněte přední kryt.

5. Zapojení (7)
Elektrický obvod musí být jištěný ochranným výkonovým vypínačem. Externí tlačítko sepne vodič, kterým protéká elektrický proud, na vstup R. Použijte impulzní tlačítko bez doutnavky a vedení udržujte co nejkratší.

Vodič, kterým protéká elektrický proud	L
Neutrální vodič	N
Spínací výstup relé	L'
Externí tlačítko (volitelné)	R

6. Připojení spotřebičů
Vysoké spínací proudy zkracují životnost relé integrovaného v čidle. Dbejte technických údajů výrobce světel resp. osvětlovacích prostředků, aby nedocházelo k přetěžování relé **(3a–b).** K udržení přehlednosti spínacího obvodu doporučujeme paralelně zapojovat maximálně 3–4 čidla. V případě nadprůměrně častých spínacích cyklů nebo při zvýšeném zatížení doporučujeme zátěž spínat přes externí relé/externí výkonový jistič.

7. Konfigurace
Čidlo je připraveno k provozu cca 1 minutu po připojení k elektrické síti. Změny parametrů je nutné provádět až za provozu: Parametry se nastavují přímo pomocí regulátorů na čidle nebo prostřednictvím dálkového ovládání (příslušenství).
Čas: Pomocí TIME se určuje doba doběhu po posledním pohybu **(5b).** Pokud je reléový výstup propojený se světelným automatem, musí být regulátor TIME nastaven na impulz (⎍).
Práh soumraku: Pomocí LUX se plynule nastavuje práh rozlišitelnosti soumrakového senzoru mezi ◉ denním provozem a ☽ nočním provozem **(5a).**
Dosah: Pomocí SENS se nastavuje dosah snímače PIR **(5c).**

8. Externí tlačítko
Světlo lze kdykoli zapnout pomocí tlačítka.
Po posledním zachycení pohybu je stav aktivní ještě po nastavenou dobu doběhu.

9. Indikace
Následující stavy jsou indikovány prostřednictvím světelné diody. Změny parametrů lze provádět pomocí otočných regulátorů nebo dálkového ovládání (příslušenství).
Při přijímání změny parametru čidlo krátkodobě vypne reléový výstup.

Stav	Indikace LED diody	Doba trvání
Spouštění	▌▌▌▌▌▌▌▌▌▌	cca 1 min, krátce zabliká
Změna parametru	▌▌▌	3x krátce zabliká
Detekce pohybu	■	1x dlouze zabliká

10. Odstraňování poruch
Čidlo pohybu 30 m je kompatibilní s 16 m čočkou (příslušenství).
V případě příliš velkého dosahu lze původní čočku vyměnit za 16 m čočku.

Spínací výstup nespíná:
– Příliš vysoký práh soumraku
– Kontrola světel / pojistky

Spínací výstup spíná příliš často:
– Snížení dosahu
– Zakrytí čočky pomocí lepicí pásky
– Příliš nízký práh soumraku

11. Technické údaje

Jmenovité napětí	230 V / 50 Hz
Spínací výkon relé	max. 2300 W, 10 A (cos φ = 1,0) max. 1150 VA, 5 A (cos φ = 0,5) LED 350 W
Akční rádius	360°
Dosah	max. 26 m při výšce 3 m
Regulátor soumraku	5–2000 lx
Regulátor času	Impulz, 10 s až 20 min
Stupeň ochrany	IP20
Teplotní rozsah	-20 až +40 °C
Rozměry (D x Š x V) kulatý kryt	Ø 105x43 mm (série RA)
Rozměry (D x Š x V) hranatý kryt	88x88x43 mm
Připojovací svorka	Ø 1,5 mm

SK NÁVOD NA INŠTALÁCIU

1. Popis produktu
Hlásič rozoznáva pohyby osôb pomocou pasívneho infračerveného snímača (PIR).
Najcitlivejšie reaguje pri pohyboch, ktoré sa uskutočňujú tangenciálne voči monitorovanému priestoru **(1a).**
Pohyby, ktoré sa uskutočňujú priamo smerom k hlásiču, majú zníženú citlivosť cca -50% **(1b).**
Hlásič spína až vtedy, keď jas poklesne pod nastavenú hodnotu (prah súmraku).
Doba spínania sa predlžuje, keď sú detegované pohyby osôb **(1d).**
Produkty, ktoré sú uvádzané ako príslušenstvo, nie sú súčasťou dodávky.

2. Použitie
Hlásič je vhodný do interiéru na ovládanie svietidiel.
Pri použití v exteriéri sa musí použiť teleso IP55 (príslušenstvo).
Pri inštalácii rešpektujte:
– Hlásič montujte len na stabilné stropy.
– Pohyblivé predmety v monitorovanom priestore stlmte prelepením šošovky.
– Pod hlásič ani menej ako 1 m vedľa hlásiča neumiestňujte žiadne svietidlá **(2a).**
– Hlásič nemontujte priamo do prúdu studeného **(2b)** alebo teplého vzduchu **(2c).**

3. Bezpečnostné upozornenia
⚠ **Pred inštaláciou skontrolujte, či sú elektrické vedenia bez napätia.**
Inštaláciu smie vykonávať len odborný elektrotechnický personál dodržiavajúc zvyčajné štátne predpisy.

4. Montáž (4)
Hlásič je určený na montáž na strop do výšky 2 až 8 m.
Priemer Ø monitorovaného priestoru je závislý od montážnej výšky **(1c).**
Pre montáž:
– Odstráňte čelný kryt.
– Vedenia zapojte podľa **bodu 5.**
– Hlásič upevnite do krabice pod omietku.
– Vykonajte konfiguráciu podľa **bodu 7.**
– Upevnite čelný kryt.

5. Zapojenie vedení (7)
Prúdový obvod musí byť istený výkonovým ochranným vypínačom. Externé tlačidlo spína vodič, ktorým prechádza prúd, so vstupom R. Používajte impulzové tlačidlo bez tlejivky a vedenia ponechajte krátke.

Vodič, ktorým prechádza prúd	L
Neutrálny vodič	N
Spínací výstup relé	L'
Externé tlačidlo (voliteľné)	R

6. Zapojenie spotrebičov
Vysoké zapínacie prúdy skracujú životnosť relé integrovaného v hlásiči. Rešpektujte technické údaje od výrobcu svietidla resp. osvetľovacieho prostriedku, aby sa relé nepreťažovalo **(3a–b).** Aby bol spínací obvod zachovaný v prehľadnom stave, odporúčame paralelné zapojenie maximálne 3–4 hlásičov. Pri nadpriemerne častých spínacích cykloch alebo pri zvýšených záťažiach odporúčame spínanie záťaže cez externé relé/externý ochranný spínač záťaže.

7. Konfigurácia
Hlásič je pripravený na prevádzku cca 1 minútu po pripojení na prúdovú sieť. Zmeny parametrov sa musia uskutočniť v prevádzke: Parametre sa nastavujú priamo pomocou regulátorov na hlásiči alebo pomocou diaľkového ovládania (príslušenstvo).
Doba: Pomocou TIME sa nastavuje doba dobehu po poslednom pohybe **(5b).** Ak je výstup relé zapojený na svetelný automat, musí sa regulátor TIME nastaviť na impulz (⎍).
Prah súmraku: Pomocou LUX sa plynulo nastavuje reakčný prah súmrakového snímača medzi ◉ dennou prevádzkou a ☽ nočnou prevádzkou **(5a).**
Dosah: Pomocou SENS sa nastavuje dosah snímača PIR **(5c).**

8. Externé tlačidlo
Svetlo sa dá kedykoľvek zapnúť pomocou tlačidla.
Po poslednom nasnímaní je stav aktívny ešte počas nastavenej doby trvania.

9. Indikácia
Pomocou LED sú indikované nasledujúce stavy. Zmeny parametrov sa môžu uskutočniť pomocou otočných spínačov alebo pomocou diaľkového ovládania (príslušenstvo).
Pri preberaní zmeny parametra hlásič na krátku dobu vypne výstup relé.

Stav	Indikácia LED	Doba trvania
Spúšťanie	▌▌▌▌▌▌▌▌▌▌	cca 1 min, krátke bliknutie
Zmena parametra	▌▌▌	3x krátke bliknutie
Detekcia pohybu	■	1x dlhé bliknutie

10. Odstraňovanie porúch
Hlásiče 30 m sú kompatibilné so šošovkou 16 m (príslušenstvo).
Pri príliš veľkom dosahu je možné vymeniť šošovku za šošovku 16 m.

Spínací výstup nespína:
– Prah súmraku je príliš vysoký.
– Skontrolujte svietidlo/poistku.

Spínací výstup spína príliš často:
– Znížte dosah.
– Prelepte šošovku.
– Prah súmraku je príliš nízky.

11. Technické údaje

Menovité napätie	230 V / 50 Hz
Spínací výkon relé	max. 2300 W, 10 A (cos φ = 1,0) max. 1150 VA, 5 A (cos φ = 0,5) LED 350 W
Rozsah snímania	360°
Dosah	max. 26 m pri výške 3 m
Regulátor súmraku	5–2000 lx
Regulátor času	impulz, 10 s až 20 min
Druh ochrany	IP20
Teplotný rozsah	-20 až +40 °C
Rozmery (D x Š x V) okrúhly kryt	Ø 105x43 mm (edícia RA)
Rozmery (D x Š x V) hranatý kryt	88x88x43 mm
Prípájacia svorka	Ø 1,5 mm

EN Warnings regarding installation

The installation of products that will permanently be part of the electrical installation and which include dangerous voltages, should be carried out by a qualified installer and in accordance with the applicable regulations. This user manual must be presented to the user. It should be included in the electrical installation file and it should be passed on to any new owners. Additional copies are available on the Niko website or via Niko customer services.

FR Mises en garde relative à l'installation

L'installation de produits qui feront, de manière permanente, partie de l'installation électrique et qui comportent des tensions dangereuses, doit être effectuée par un installateur agréé et conformément aux prescriptions en vigueur. Ce mode d'emploi doit être remis à l'utilisateur. Il doit être joint au dossier de l'installation électrique et être remis aux nouveaux propriétaires éventuels. Des exemplaires supplémentaires peuvent être obtenus sur le site internet ou auprès de Niko customer services.

DE Vor der Installation zu beachtende Sicherheitshinweise

Die Installation von Produkten, die fest an eine elektrische Anlage angeschlossen werden und gefährliche Spannungen enthalten, müssen gemäß den geltenden Vorschriften von einem anerkannten Installateur vorgenommen werden.
Hinweis !
Installation nur durch Personen mit einschlägigen elektrotechnischen Kenntnissen und Erfahrungen !*
Durch eine unsachgemäße Installation gefährden Sie:
- Ihr eigenes Leben;
- das Leben der Nutzer der elektrischen Anlage.

Mit einer unsachgemäßen Installation riskieren Sie schwere Sachschäden, z. B. durch Brand.
Es droht für Sie die persönliche Haftung bei Personen- und Sachschäden.
Wenden Sie sich an einen Elektroinstallateur!
** Erforderliche Fachkenntnisse für die Installation*
Für die Installation sind insbesondere folgende Fachkenntnisse erforderlich:
- die anzuwendenden „5 Sicherheitsregeln": Freischalten; gegen Wiedereinschalten sichern; Spannungsfreiheit feststellen; Erden und Kurzschließen; benachbarte, unter Spannung stehende Teile abdecken oder abschranken;
- Auswahl des geeigneten Werkzeuges, der Messgeräte und ggf. der persönlichen Schutzausrüstung;
- Auswertung der Messergebnisse;
- Auswahl des Elektro-Installationsmaterials zur Sicherstellung der Abschaltbedingungen;
- IP-Schutzarten;
- Einbau des Elektroinstallationsmaterials;
- Art des Versorgungsnetzes (TN-System, IT-System, TT-System) und die daraus folgenden Anschlussbedingungen (klassische Nullung, Schutzerdung, erforderliche Zusatzmaßnahmen etc.).

Diese Gebrauchsanleitung muss dem Benutzer ausgehändigt werden.Die Gebrauchsanleitung ist den Unterlagen der elektrischen Anlage beizufügen und muss auch eventuellen neuen Besitzern ausgehändigt werden. Zusätzliche Exemplare erhalten Sie über die Website oder den Kundendienst von Niko.

IT Istruzioni di sicurezza da osservare

L'installazione di prodotti incorporati in modo permanente nell'impianto elettrico e comprendenti tensioni pericolose dovrà essere eseguita da un installatore qualificato e in conformità alle normative applicabili. Fornire il presente manuale d'uso all'utente. Il manuale deve essere incluso nel file di installazione elettrica e deve essere presentato a tutti i nuovi proprietari. Sono disponibili copie aggiuntive sul sito web Niko o tramite i servizi di supporto Niko.

PL Ostrzeżenia dotyczące instalacji

Instalacja produktów, które będą stałą częścią instalacji elektrycznej i które zasilane są niebezpiecznym napięciem, powinna być przeprowadzana przez wykwalifikowanego instalatora, zgodnie z obowiązującymi przepisami. Niniejsza instrukcja użytkownika musi zostać przedstawiona użytkownikowi. Powinna zostać zawarta w dokumentacji instalacji elektrycznej i powinna zostać przekazana nowym właścicielom. Dodatkowe egzemplarze są dostępne na stronie internetowej Niko lub za pośrednictwem działu obsługi klienta Niko.

SK Upozornenia týkajúce sa inštalácie

Výrobky, ktoré sa natrvalo stanú súčasťou elektroinštalácie, a ktoré obsahujú nebezpečné napätia, musia byť inštalované kvalifikovaným elektroinštalatérom a v súlade s platnými smernicami a nariadeniami. Tento návod na použitie musí byť odovzdaný používateľovi. Mal by byť súčasťou dokumentácie o elektroinštalácii a mal by byť odovzdaný každému novému používateľovi. Ďalšie kópie sú k dispozícii na internetových stránkach spoločnosti Niko alebo prostredníctvom služby zákazníkom poskytovanej spoločnosťou Niko.

EN CE marking

This product complies with all of the relevant European guidelines and regulations. For radio equipment Niko llc declares that the radio equipment in this manual conforms with the 2014/53/EU directive. The full text of the EU declaration of conformity is available at www.niko.eu under the product reference, if applicable.

FR Marquage CE

Ce produit est conforme à l'ensemble des directives et règlements européens applicables. Pour l'appareillage radio, Niko SA déclare que l'appareillage radio de ce mode d'emploi est conforme à la Directive 2014/53/EU. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible, le cas échéant, sur le site www.niko.eu à la rubrique référence produit.

DE CE-Kennzeichnung

Dieses Produkt erfüllt alle anwendbaren europäischen Richtlinien und Verordnungen. Für Funkgeräte erklärt Niko nv, dass die Funkgeräte aus dieser Anleitung der Richtlinie 2014/53/EU entsprechen. Den vollständigen Text der EU-Konformitätserklärung finden Sie unter www.niko.eu unter der Produktreferenz, falls zutreffend.

IT Marcatura CE

Questo prodotto è conforme a tutte le direttive e normative europee pertinenti. Relativamente alle apparecchiature radio, Niko nv dichiara che le apparecchiature radio contenute nel presente manuale sono conformi alla direttiva 2014/53/UE. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile su www.niko.eu sotto il riferimento del prodotto, se applicabile.

PL Oznakowanie EC

Ten produkt jest zgodny ze wszystkimi odnośnymi europejskimi wytycznymi i przepisami. W odniesieniu do sprzętu radiowego Niko nv deklaruje, że sprzęt radiowy w niniejszej instrukcji jest zgodny z dyrektywą 2014/53/UE. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie www.niko.eu pod numerem referencyjnym produktu, jeśli dotyczy.

SK Označenie ES

Tento výrobok spĺňa všetky relevantné Európske predpisy a nariadenia. Čo sa rádiových zariadení týka, spoločnosť Niko nv vyhlasuje, že rádiové zariadenia v tomto návode sú v súlade so smernicou 2014/53/EÚ. Celé znenie EÚ vyhlásenia o zhode je dostupné na stránke www.niko.eu v časti s referenciami o produktoch, ak bolo uplatnené.

EN Environment

This product and/or the batteries provided cannot be disposited in non-recyclable waste. take your discarded product to a recognised collection point. Just like producers and importers, you too play an important role in the promotion of sorting, recycling and reuse of discarded electrical and electronic equipment. To finance the rubbish collection and waste treatment, the government levies recycling charges in certain cases (included in the price of this product).

EMBALLAGES CARTONS ET PAPIER À TRIER

FR Environnement

Vous ne pouvez pas mettre ce produit ou les batteries fournies au rebut en tant que déchet non trié. Déposez votre produit usagé à un point de collecte agréé. Tout comme les fabricants et importateurs, vous jouez un rôle important dans la promotion du tri, du recyclage et de la réutilisation d'appareils électriques et électroniques mis au rebut. Pour financer la collecte et le traitement, les pouvoirs publics ont prévu, dans certains cas, une cotisation de recyclage (comprise dans le prix d'achat de ce produit).

DE Umwelt

Sie dürfen dieses Produkt oder die mitgelieferten Batterien nicht über den normalen Hausmüll entsorgen. Bringen Sie Ihr ausgedientes Produkt zu einer anerkannten Sammelstelle. Genau wie Hersteller und Importeure spielen auch Sie eine wichtige Rolle bei Sortierung, Recycling und Wiederverwendung von ausgedienten elektrischen und elektronischen Geräten. Um die Abholung und Verarbeitung wiederverwertbarer Abfälle finanzieren zu können, ist im Verkaufspreis oftmals bereits eine obligatorische Recyclingabgabe enthalten.

IT Ambiente

Questo prodotto e/o le batterie fornite in dotazione non possono essere smaltiti come rifiuti non riciclabili. Conferire il prodotto da smaltire in un punto di raccolta riconosciuto. Così come i produttori e gli importatori, anche l'utente può svolgere un ruolo importante nella promozione della differenziazione, del riciclaggio e del riutilizzo delle apparecchiature elettriche ed elettroniche dismesse. Per finanziare la raccolta e il trattamento dei rifiuti, in alcuni casi il governo riscuote imposte per il riciclaggio (incluse nel prezzo di questo prodotto).

PL Środowisko

Ten produkt i/lub dostarczone baterie nie mogą być składowane z odpadami nienadającymi się do recyklingu. Zużyty produkt należy oddać do uznanego punktu zbiórki. Tak jak producenci i importerzy, klient również ma ważną rolę do odegrania w promowaniu sortowania, recyklingu i ponownego wykorzystania zużytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego. W celu sfinansowania zbiórki i przetwarzania odpadów rząd w niektórych przypadkach pobiera opłatę na recykling (wliczona w cenę tego produktu).

SK Prostredie

Tento výrobok a/alebo k nemu pribalené batérie sa nesmú likvidovať spolu s nerecyklovateľným odpadom. Svoj znehodnotený výrobok odneste na určené zberné miesto odpadu alebo do recyklačného strediska. Nielen výrobcovia a dovozcovia, ale aj vy zohrávate veľmi dôležitú úlohu v rámci podpory triedenia, recyklovania a opätovného používania odpadu vzniknutého z elektrických a elektronických zariadení. Aby bolo možné financovať zber, triedenie a spracovanie odpadu, vláda v určitých prípadoch odvádza poplatky za recykláciu (tie sú zahrnuté v cene tohto výrobku).

Support & contact

nv Niko sa
Industriepark West 40
9100 Sint-Niklaas, Belgium

www.niko.eu

EN		+32 3 778 90 80	support@niko.eu
FR	Suisse:	+41 44 878 22 22	support.ch@niko.eu
DE	Deutschland: Schweiz: Österreich:	+49 7623 96697-0 +41 44 878 22 22 +43 1 7965514	support.de@niko.eu support.ch@niko.eu support.at@niko.eu
IT		+41 44 878 22 22	support.ch@niko.eu
PL		+48 509 378 373	support.pl@niko.eu
SK		+421 2 63 825 155	support.sk@niko.eu

Niko prepares its manuals with the greatest care and strives to make them as complete, correct and up-to-date as possible. Nevertheless, some deficiencies may subsist. Niko cannot be held responsible for this, other than within the legal limits. Please inform us of any deficiencies in the manuals by contacting Niko customer services at support@niko.eu.

PM2506xR21221